

台灣文獻整理

臺中神岡清領時期之文英社與文昌祠

--吳子光〈岸社文祠學舍記〉考釋

顧敏耀*

【作者】

吳子光(1819~1883)，字芸閣，號鐵梅老人，生於中國廣東嘉應州(今梅州市)，1842 年來臺定居淡水廳苗栗堡銅鑼灣(今苗栗銅鑼)，築「雙峰草堂」，課徒為生。1848 年補臺灣府學廩生，1865 年中舉。1870 年協助編修《淡水廳志》。1877 年應聘主講文英書院(位於今臺中神岡)，門下桃李爭妍，傑出弟子有丘逢甲等。著有《一肚皮集》、《小草拾遺》、《三長贅筆》、《經餘雜錄》、《芸閣山人集》等。其詩作散佚不少，目前僅存約八十首，文學成就主要表現在散文方面，因其博覽群籍，行文之際，頗好使用典故，同時也表現出開放的心胸、寬廣的眼界以及進步的思想等特質，是臺灣清領時期頗具代表性的在地作家。

【提要】

本文選自《吳子光全書》中的《一肚皮集·卷六·記》，亦見於較早集結之《芸閣山人集》，此外，本文也被收錄於《臺灣紀事》與《全臺文·第十冊》。

《一肚皮集》的版本與《芸閣山人集》略有不同，可由此略窺其修訂潤飾之痕跡，例如：

「文英社呂耀初諸君就此地構祠宇以妥文昌神」之「文英社」三字於《芸閣山人集》原作「謝映崑」；

「祠左右个為學舍」之「祠」原作「神祠」；

「張巡之守睢陽也」之「睢陽」原作「睢陽城」；

「今群雀聚族居此」之「聚」原作「萃」；

「植梅、菊、素馨、茉莉、夜來香數十株」原作「有梅、菊、夜來香數十株」；

「摘取花瓣真哥窯中以供神」之「花瓣」原作「瓣香」；

「吉人行義甚高」原作「吉人家窶貧而行義甚高」；

* 國立中央大學中國文學博士

「在人六鑿不擾，能自得師耳」原作「在人之領悟耳」；

「遊余門者則呂、謝諸君」原作「遊余門者則呂子賡年、賡虞昆季、謝子道隆、從子師廉族姪，賢士眾多」；

在「因挾之以自壯焉」之後原本還有一句「時光緒丁丑四月始生魄後五日記」，可見其寫作日期為光緒 3 年(歲次丁丑，1877)的農曆 4 月 21 日(「始生魄」指 16 日，「後五日」即 21 日)。

全篇可分為五段。在首段值得注意的是，作者雖然身處當時儒教宣揚「華夷之防」、只能「用夏變夷」而不能「用夷變夏」的時代氛圍之中，但是他在文章開頭卻先說明此地本是原住民之固有領域，在這般追本溯源、娓娓道來之際，自然而然的就流露出尊重在地歷史之精神，而且其用字遣詞的拿捏也十分中性而客觀，絲毫沒有受到漢族沙文主義之不良影響，殊屬難得。

因為文祠供奉之神祇為文昌帝君，故作者在次段也略作考證，說明「文昌」原本只是天上的星座而已，言下之意便是指，後人踵事增華才把文昌變成保佑考生之神。至於〈文昌帝君陰騭文〉這篇假託神明撰述的文章，更是逃不過吳子光的法眼，一針見血的表明「似俗筆所為」，然而，「其意固無惡于天下」，所以「士林亟稱之」。作者雖有清楚之認知與堅實之論據，但是表達得極為婉轉而得體。

第三段雖然表面上是講鳥雀與學童和諧共處的情形，不過，正如同文中所運用之典故「中牟之雉」乃形容地方官員教化有方，作者此處言外之意也正是表示由此現象可看出自己對於學童的教育有成，使其具有愛護動物之仁心，因此才能「鳥獸咸若其性」。

通篇文章看似散漫無章，卻是言語簡鍊，寓含深意，草蛇灰線，有跡可尋。標題訂為〈岸社文祠學舍記〉，其段落安排也先由「岸社」敘及「文祠」，繼之以「學舍」，條理井然；而所述各個子題則有文昌帝君、祠中鳥雀、廟祝吳吉人、呂謝諸君等，夾序夾議，都能扣緊主題。

作者的高徒，亦是 1888 年(光緒 14 年)中式之舉人呂汝修(字賡年)寫有識語於後：「此岱宗絕頂大夫松也，虬髯勁骨，一切倡條冶葉，具拜下

風。文章至此，真徑路絕，風雲通，令人攀躋無從者也。」¹以泰山頂上老松喻之，蓋以此文盤根錯節、開枝散葉，皆不離其宗也。

《國民文選·傳統漢文卷》賞析則云：「總體而言，作者相當滿意當前的環境與生活，筆墨點染間，略見桃花源式的嚮往，以及作者恬淡自適、與世無爭的隱居情懷。」²洵屬切中肯綮之論。

【原文】

岸裡社於蔴薯屯為首長¹，故別稱大社²。社昔富庶，有巡海御史行臺³，今廢。所居多番族⁴，操蠻語⁵，聽之半作都魯與喲曬聲⁶，非重譯不能通⁷，即遼金諸史〈國語解〉中故實⁸也。

距社數百武有隙地⁹，產竹木，左右溪水環之¹⁰，風景絕似消夏灣¹¹。曩¹²者，文英社呂耀初諸君就此地構祠宇以妥文昌神¹³，禮也。謹按文昌屬天神¹⁴，《史記》、《漢書》皆言：「斗魁戴筐六星，曰文昌宮」¹⁵，有「司中」、「司命」¹⁶等目。今所傳〈陰騭文〉¹⁷，絺章繪句¹⁸，頗似俗筆¹⁹所為，然借因果之說為薄俗痛下鍼砭²⁰，雖殊神聖口授²¹，而其意固²²無惡于天下，非王欽若《天書》²³可比也，故士林亟稱之²⁴。

祠左右个為學舍²⁵，極幽雅，遠近趨焉。室中高敞處，畫棟飛甍²⁶，勢繚而曲²⁷，鳥雀憑之以為棲。每亭午²⁸，輒出噪聒²⁹，與謳吟者聲相亂³⁰，予頗以為苦，乃孔稚圭、戴仲若輩以此族擬諸鼓吹何耶³¹？又張巡之守睢陽³²也，會糧匱³³，軍士羅雀³⁴掘鼠以為食，何其憊也！今群雀聚族居此，館童亦發菩提心³⁵，視作中牟之雉³⁶，不捕之，且不驚之，洵所謂鳥獸咸若其性者³⁷，蓋海宇之承平³⁸可知矣。

祠左側有菜畦³⁹，植梅、菊、素馨⁴⁰、茉莉、夜來香⁴¹數十株。花開時，則摘取花瓣寘哥窯中⁴²以供神。此皆吳氏吉人手植⁴³者。吉人行義⁴⁴甚高，且事神謹甚⁴⁵，以主祠之役屬之⁴⁶，可稱得人⁴⁷。

是歲，予援宋代提舉宮觀之例⁴⁸，安榻⁴⁹此間，疑與帝君有香火緣⁵⁰。且室之中，風蟬露螢，皆詩料也；門以外，水光山色⁵¹，皆天倪⁵²也，在人六鑿不擾⁵³，能自得師⁵⁴耳。遊余門者則呂、謝諸君⁵⁵，占卻程門四

¹ 黃哲永、吳福助主編，《全臺文》第十一冊（臺北：文聽閣圖書公司，2007），頁183。

² 施懿琳，《國民文選·傳統漢文卷》（臺北：玉山社，2004），頁166。

先生⁵⁶之半。余老矣，將為劉安招隱計⁵⁷，因挾之以自壯⁵⁸焉。

【考釋】

1. [岸裡社於麻薯屯為酋長]: 岸里社，廣義指平埔族之巴宰族(Pazeh)部落群，分佈於今臺中神岡與豐原一帶，狹義指其中具有領導地位的「大社」，此處應指後者。麻薯屯，又稱「麻薯社屯」，為當時臺灣「番屯」之一，大致即為整個巴宰族部落群。「番屯」是滿清統治臺灣時期所採用的軍事組織，也就是將平埔族組織起來，當民間有起義爆發時，便可為朝廷效力，此乃殖民統治者利用當地族群矛盾以「分而治之」的常見手法。
2. [大社]: 今臺中神岡之大社與岸里二里，乃當時岸里社群之盟主，亦為總土官(民間俗稱「番王」)居住地。關於這個在臺灣史上扮演重要角色的平埔族部落，已有許多相關研究成果，如洪麗完《臺灣中部平埔族：沙轆社與岸里大社之研究》(1997)、潘大和《臺灣開拓史上的功臣：平埔族巴宰族滄桑史》等，作家莊華堂也以此為主題而撰成歷史小說《慾望草原》。
3. [巡海御史行臺]: 巡海御史，正式名稱為「巡視臺灣監察御史」，1721年朱一貴起義之後，康熙皇帝為了對臺灣加強控制監督，設置了滿漢御史各一人，至1787年裁撤。行臺，大官出巡時的停駐之處。
4. [番族]: 指巴宰族。漢人稱呼其他民族為「番」，如生番、熟番、紅毛番等。
5. [操蠻語]: 操，使用某種語言。蠻，中國古代對於長江流域以南的民族之泛稱，此指巴宰族。
6. [都魯與喲嘸聲]: 此有三種解釋，一是指巴宰族語有許多語詞的聲母是[T]、[L]、[K]，二是指其語詞之母音大多為[U]，三是指其語言是一詞多音，而非如漢語屬於單音節語。
7. [非重譯不能通]: 重譯，輾轉翻譯。吳子光本身講客語，巴宰族人可能通曉的是當時臺灣較多人講的 Ho-lo 話，因此需要透過「重譯」。通，溝通、通曉。
8. [遼金諸史〈國語解〉中故實]: 在中國的二十四史之中，《遼史》與《金史》是唯一有章節名為〈國語解〉者，分別針對全書提及之契丹語及女

- 真語的音譯詞進行注解。故實，可供參考或借鑒之舊事。
9. [距社數百武有隙地]: 武，半步，泛指腳步。隙，空著的。
 10. [左右溪水環之]: 溪水，應為大甲溪的支流，岸里大社位於大甲溪南邊。環，環繞。
 11. [絕似消夏灣]: 絕似，非常像。消夏灣，又稱「消暑灣」，位於中國江蘇蘇州太湖旁，相傳為吳王夫差與西施避暑之處。
 12. [曩]: 音ㄋㄨㄥˊ，從前。
 13. [文英社呂耀初諸君就此地構祠宇以妥文昌神]: 文英社，神岡三角莊呂炳南為了讓鄉里士子切磋科舉文字而創組之社團，原址即今岸裡國小。呂耀初，即呂炳南(1829~1870)，字耀初，出身臺中神岡富戶，道光末年諸生，1866 年興建筱雲山莊，藏書上萬卷，乃當時全臺首屈一指之藏書家。禮賢好客，聘請吳子光為西席，子三人從之游，學養日進，一為舉人、二為秀才，並稱「海東三鳳」。構，搭建。祠宇，廟宇。妥，安置。文昌神，指文昌帝君，民間認為是保佑考生之神祇。
 14. [謹按文昌屬天神]: 謹按，引用論據或史實開端的常用語。天神，中國古代將鬼神分為日月星宿之「天神」、山川大地之「地祇」以及人死後變成的「人鬼」。文昌屬於自然崇拜中的星宿信仰，故稱「天神」。
 15. [斗魁戴筐六星]: 斗魁，北斗七星的前四顆，排列成斗可以盛酒的部分。筐，盛物的方形竹器。
 16. [司中、司命]: 文昌星座的第四與第五顆星。《史記·天官書》:「斗魁戴匡(通「筐」)六星曰文昌宮：一曰上將，二曰次將，三曰貴相，四曰司命，五曰司中，六曰司祿。」
 17. [陰鷲文]: 指〈文昌帝君陰鷲文〉，又作〈梓潼帝君陰隲文〉，偽託文昌帝君所作，實際撰者可能是明末下層儒士，文章主旨在勸人「諸惡莫作，眾善奉行」，帶有儒釋道三教匯通之色彩，可參考酒井忠夫《中國善書研究》。陰鷲，猶言「陰德」。鷲，音ㄐㄩˋ，排定。
 18. [綺章繪句]: 綺，音ㄑㄩˇ，刺繡，引申指修飾文辭。繪，此指雕琢文句。
 19. [俗筆]: 指文筆鄙俗之士人。
 20. [借因果之說為薄俗痛下鍼砭]: 因果之說，在〈文昌帝君陰鷲文〉開頭便說:「帝君曰:『吾一十七世為士大夫身，未嘗虐民酷吏;救人之難，

濟人之急，憫人之孤，容人之過。廣行陰鷲，上格蒼穹。人能如我存心，天必錫汝以福。」薄俗，澆薄的風俗。鍼砭，音ㄓㄨㄣˊ ㄅㄛˊ，同「針砭」，原為中醫治病的方法，後引申指規勸過失。

21. [殊神聖口授]：殊，非。口授，以口傳授。
22. [固]：本來。
23. [王欽若《天書》]：王欽若(962~1025)為北宋真宗朝的宰相，因為得知真宗曾夢見一位神人說：「賜天書於泰山」，他便迎合上意，假造《天書》。
24. [士林亟稱之]：士林，學界。亟，音ㄍㄨㄛˋ，屢次。稱，稱讚。
25. [祠左右个為學舍]：个，音ㄍㄛˋ，大廳旁的房間。《禮記·月令》：「孟春，天子居青陽左个。季春居右个。」注云：「明堂旁舍也。」學舍，學校的房舍，指私塾上課的地方。
26. [畫棟飛甍]：畫，彩繪。棟，房屋的正梁。飛甍，高大的屋脊。甍，音ㄇㄥˊ，屋脊。
27. [勢繚而曲]：勢，表現出來的樣子。繚，繚繞。曲，彎曲。此指屋頂內部複雜的橫梁與斗拱等構造。
28. [亭午]：中午。
29. [輒出噪聒]：輒，每、總是。噪聒，同「聒噪」，吵鬧不休。
30. [與謳吟者聲相亂]：謳吟，歌唱吟詠。謳，音ㄨ，歌唱。亂，混雜。
31. [孔稚圭、戴仲若輩以此族擬諸鼓吹何耶]：中國南朝文學家孔稚圭(447~501)家中庭院長滿雜草，蛙鳴甚響，別人詢問的時候，笑著說：「我把這裡當成有坐、立兩部樂隊的大型演奏一樣。」典出《南齊書·孔稚圭列傳》。戴仲若，指戴顓(377~441)，字仲若，南朝隱士，曾經在春天帶了兩顆橘子跟一斗酒外出，人們問他去哪，回答說：「去聽黃鸝鳥演唱。」典出馮贇《雲仙雜記》卷二。鼓吹，樂隊。
32. [張巡之守睢陽]：張巡(709~757)，唐朝官員，南陽人，安史之亂期間，與許遠共同死守睢陽(今河南商邱境內)，食物吃盡，把愛妾殺來給士兵吃，繼而抓雀鳥、煮鎧甲來吃，城破之後，罵賊不屈而死。
33. [會糧匱]：會，適、值。匱，缺乏。
34. [羅雀]：用網子捕捉雀鳥。

35. [菩提心]: 梵語 bodhi-citta, 全稱「阿耨多羅三藐三菩提心」, 即求道成佛之心。此指慈悲心、愛心。
36. [中牟之雉]: 中牟縣的雉雞。東漢魯恭任中牟縣令, 教化百姓, 卓然有成, 人民對於正在育雛的雉雞也不會任意補殺, 事見《後漢書·魯恭列傳》。
37. [洵所謂鳥獸咸若其性者]: 洵, 真實、確實。咸, 都。若, 順。語本《尚書·伊訓》:「山川鬼神亦莫不寧, 暨鳥獸魚鼈咸若。」
38. [蓋海宇之承平]: 蓋, 發語詞。海宇, 天下。承平, 持續相承的太平盛世。
39. [菜畦]: 菜園, 此指花園。畦, 音ㄑㄩˊ, 田園、菜園。
40. [素馨]: 木犀科素馨屬, 攀援灌木, 開花時滿樹粉紅花苞和純白花朵, 香氣濃烈, 別稱「大茉莉」。
41. [夜來香]: 龍舌蘭科月下香屬, 多年生草本, 開白花, 香氣濃郁, 夜間尤甚, 別稱「月下香」、「晚香玉」。
42. [真哥窯中]: 真, 音ㄓㄨㄣˋ, 安置。哥窯, 宋代浙江章氏兄弟所造的瓷器, 哥哥燒製者稱「哥窯」, 弟弟的稱「弟窯」。哥窯瓷器胎細質白, 有冰裂紋, 以米色或青色居多。此作為瓷器之代稱。
43. [吳氏吉人手植]: 吉人, 善士、好人。手植, 親手栽植。
44. [行義]: 品行、德行。
45. [事神謹甚]: 祭拜神明非常恭謹。
46. [以主祠之役屬之]: 主, 掌管。祠, 指文昌祠。役, 工作。屬, 音ㄓㄨˊ, 同「囑」, 託付。
47. [得人]: 用人得當。
48. [宋代提舉宮觀之例]: 宋代設有「提舉宮觀」之官職, 用來安置老病之大臣以及高級冗官閒員, 坐領俸祿而不管事, 又稱「提點宮觀」。
49. [安榻]: 安置床位。
50. [疑與帝君有香火緣]: 帝君, 指文昌帝君。香火緣, 即「香火因緣」, 佛教用語, 意指同在佛門, 彼此契合。此指凡人與神佛之因緣。
51. [水光山色]: 即「山光水色」, 山水美好的景色。
52. [天倪]: 自然之道。語本《莊子·齊物論》:「何謂和之以天倪?」倪,

區分、分際。

- 53.〔六鑿不擾〕：六鑿，指雙耳、雙眼、鼻孔共六個孔。擾，擾亂、干擾。語本《莊子·外物》：「心無天遊，則六鑿相攘。」
- 54.〔能自得師〕：能自己主動學習。語本《尚書·仲虺之誥》：「能自得師者王，謂人莫己若者亡。」
- 55.〔遊余門者則呂、謝諸君〕：遊，求學。門，師門。呂，指呂炳南次子呂汝修(1855~1889)，1875年生員，1888年舉人。謝，指謝道隆(1852~1915)，揀東堡田心仔莊(今臺中潭子)人，1875年生員，1890年應聘楓樹腳「學海軒」擔任教席，著有《小東山詩存》。單獨舉出此二名學生之原因，可能是當時他們兩位率先考上生員，學業成績特別突出。
- 56.〔程門四先生〕：北宋道學家程顥(1032~1085)、程頤(1033~1107)兄弟門下四名傑出的弟子，即謝良佐、游酢、呂大臨、楊時。
- 57.〔劉安招隱計〕：劉安(179~122 B. C.)，漢高祖劉邦之孫，襲父封為淮南王。善辭賦，亦曾與賓客合著《淮南子》。門下賓客淮南小山曾撰〈招隱士〉，收入王逸《楚辭章句》，然《昭明文選》則題為劉安所作。文中鋪陳山中淒厲可怕的景象，勸導「王孫」不要再隱居山中了，盼望他及早歸來。吳子光此處則是反其意而用之，表示自己年紀已大，要隱居終老了。
- 58.〔因挾之以自壯〕：因，於是。挾，倚仗。之，《國民文選·傳統漢文卷》說是指「岸社文祠學舍」，不過，由整體脈絡來看，恐怕是指「呂、謝諸君」。壯，指壯大聲勢。

【散繹】

岸里社是整個麻薯屯的盟主，所以別稱為「大社」。以前很富庶，社內還建有一棟巡臺御史駐紮的行臺，現在已經荒廢了。居住在這裡的大多是平埔族人，講的語言聽起來有一半是「嘟嚕」、「咕嚕」的聲音，沒有經過輾轉翻譯則難以通曉，這就像《遼史》與《金史》必須另立〈國語解〉這個章節來翻譯注解契丹語跟女真語一樣。

距離岸里社數百步的地方有塊空地，生長很多竹子與樹木，左右兩邊有溪水環繞，風景非常像傳說中蘇州太湖的消夏灣。幾年前，文英社的呂炳南等人在此地建築了一座廟宇來供奉文昌神，這是合乎禮的。文昌神屬

於天神，《史記》與《漢書》都說「北斗七星排列成四邊形的那四顆星之前，有六顆星排列得很像是一個竹筐，那個星座就是文昌宮。」六顆星裡面有「司中」與「司命」等名目。現在所流傳的〈文昌帝君陰騭文〉，雕琢文句，很像是俗士之文筆，然而文中藉由因果報應的說法對澆薄的風俗提出規勸，即使不是真正天神所講，但是作者的本意卻不是想危害社會，並非像宋朝王欽若假造《天書》那般，所以讀書人都很稱讚。

文祠的左右邊是私塾，非常幽靜高雅，附近的學子都爭著過來這邊上課。房子裡高聳寬敞之處，有著彩繪裝飾的屋脊，還有一些曲折的橫梁與斗拱，鳥雀都來棲息在這邊。每次到了中午時分，鳥雀總是出來吵鬧，跟學童吟哦讀書的聲音混雜在一起，讓作者感到很困擾。不知道以前的孔稚圭與戴顓等人怎麼有辦法把這些噪音當作樂隊在演奏呢？他又想到唐朝張巡死守睢陽的時候，糧食都吃完了，士兵們用網子捕捉雀鳥、挖掘洞穴抓老鼠來吃，實在是很困苦克難啊！現在這群雀鳥整群聚居在此，私塾裡的學生也都很有愛心，把牠們視為「中牟縣的雉雞」那般，不捕捉，也不驚嚇，實在是所謂的「鳥獸都能順其本性，自在生活」，社會享受了多年的太平生活，由這裡也可看得出來。

文祠的左邊有一片花園，種植著梅花、菊花、素馨花、茉莉花、夜來香等，總共好幾十株。只要花開的時候，就摘來放在瓷器裡，供奉在神像前。這都是吳姓善士所種植的，他的品德很好，而且侍奉神明很恭敬，讓他來擔任廟公，是非常妥當的。

我好像宋朝『提舉宮觀』那種閒官一樣，來到文祠這裡居住，心中懷疑與文昌帝君很有緣分。而且房間裡會飛來餐風隱露的蟬與螢火蟲，都是作詩靈感的來源，門外的山水美景，也都是大自然的賞賜，就看每個人是否能夠摒除感官的煩擾，而能靜下心來，以此為師。我的學生裡特別優秀的有呂汝修與謝道隆兩位，已經是『程門四先生』的半數。我的年紀已經不小了，想要隱居終老，這些學生們剛好可以壯大我的聲勢。

【延伸閱讀】

- 1.李乾朗，《神岡筱雲山莊》，臺北：雄獅圖書公司，1999。
- 2.楊惠仙，《神岡：筱雲呂玉慶堂典藏古文書集》，南投：國史館台灣文獻館，2007。
- 3.李建興，《臺灣教育發展史》，臺北：天下文化出版公司，2016。